

ΦΥΤΑ ΤΟΥ ΒΟΤΑΝΙΚΟΥ ΚΗΠΟΥ ΤΟΥ ΚΤΗΜΑΤΟΣ ΑΓΑΔΑΚΗ  
ΚΑΙ Η ΕΚΔΟΣΗ FLORA GRAECA



Το υλικό προέρχεται από το δεκάτομο έργο "Flora Graeca" (1806-1840).

Το έργο LIFE Andros Park υλοποιείται από το Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών, σε συνεργασία με τον Δήμο Άνδρου, τον Ελληνικό Γεωργικό Οργανισμό «ΔΗΜΗΤΡΑ», την Καίρειο Βιβλιοθήκη, το Ίδρυμα CBD-Habitat, την Εταιρεία για τη Μελέτη και Προστασία της Μεσογειακής Φώκιας ΜΟμ και την εταιρεία περιβαλλοντικών συμβούλων ΝCC, με την οικονομική υποστήριξη του χρηματοδοτικού μέσου LIFE της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Πράσινου Ταμείου.



## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο Βοτανικός Κήπος του κτήματος Αγαδάκη βρίσκεται στα Απατούρια Άνδρου και περιλαμβάνει 150 είδη φυτών.

Θέλοντας να συνδυάσουμε τον βασικό σκοπό της Καϊρείου Βιβλιοθήκης, που είναι η συλλογή και διατήρηση των ιστορικών πηγών για την Άνδρο και τα νησιά των Κυκλάδων, τόσο γραπτών όσο και έργων τέχνης και χειροτεχνίας, με την παρουσίαση ειδών του Βοτανικού Κήπου στο κτήματος Αγαδάκη που η ίδια λειτουργεί, επιλέξαμε να παρουσιάσουμε τα είδη φυτών που απαντώνται στον Κήπο μέσα από υδατογραφίες του Αυστριακού Ferdinand Bauer, ενός από τους μεγαλύτερους ζωγράφους φυτών όλων των εποχών.

Το παρόν περιλαμβάνει 49 ανατυπώσεις των υδατογραφιών της έκδοσης "Flora Graeca", ένα από τα σημαντικότερα έργα αποτύπωσης της ελληνικής χλωρίδας.

Μέσα από την έκδοση ο επισκέπτης του Βοτανικού Κήπου μπορεί να ανατρέξει στις υδατογραφίες για να εντοπίσει τα βασικά ανατομικά χαρακτηριστικά επιλεγμένων ειδών, αλλά και στοιχεία όπως τα άνθη και οι καρποί τους.

### **Flora Graeca**

*Η έκδοση "Flora Graeca" είναι ένα δεκάτομο έργο το οποίο εκδόθηκε στο Λονδίνο την περίοδο 1806-1840. Στο έργο αυτό περιγράφονται και εικονίζονται 966 αυτοφυή φυτά της Ελλάδας, τα οποία μελέτησε ο John Sibthorp κατά τη διάρκεια των δυο ταξιδιών του στη χώρα. Ο John Sibthorp (1758-1796) ήταν καθηγητής στο Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης (1784-1796). Το πρώτο ταξίδι του Sibthorp στην Ελλάδα έγινε το 1786-1787 και το δεύτερο το 1794-1795. Ο Sibthorp γνώριζε το έργο του Θεόφραστου (372-287 πΧ) για την χλωρίδα της Ελλάδας και του Διοσκουρίδη (40-90 μΧ) για την φαρμακευτική χρήση φυτών. Δυστυχώς πέθανε νέος σε ηλικία 37 ετών και δεν πρόφτασε να δει ολοκληρωμένο το έργο του, το οποίο συνέχισαν συνάδελφοι και μαθητές του.*

*Το δεκάτομο έργο της Flora Graeca ολοκληρώθηκε από μια ομάδα συνεργατών 44 χρόνια μετά τον θάνατό του Sibthorp και τυπώθηκε σε 25 αντίτυπα στο Λονδίνο σε διάρκεια 34 ετών (1806-1840). Το πιο αξιοπρόσεκτο στοιχείο του έργου είναι οι υδατογραφίες του Αυστριακού Ferdinand Bauer (1760-1828), που θεωρείται ο μεγαλύτερος ζωγράφος φυτών όλων των εποχών.*

*Καθώς το έργο έχει εκδοθεί πριν από δύο αιώνες θεωρείται ότι πλέον δεν υπάγεται στην προστασία πνευματικών δικαιωμάτων. Το υλικό προέρχεται από την Biodiversity Heritage Library.*

## INTRODUCTION

The Botanical Garden of the Agadaki estate is located at Apatouria, Andros Island, and includes 150 plant species.

In an attempt to combine the main purpose of the Kaireios Library - namely the collection and preservation of historical sources for Andros Island and the Cyclades islands, both writings and works of art and crafts - with the presentation of species that are included in the Botanical Garden at the Agadaki estate, that the Library operates, we present the plant species found in the Garden through aquarelles by the Austrian Ferdinand Bauer, one of the greatest plant painters of all time.

The present includes 49 reprints of the aquarelles of the "Flora Graeca" edition, one of the most important works on the Greek flora.

Through this edition the visitor of the Botanical Garden can refer to the aquarelles to identify the basic anatomical features of selected species, but also elements such as their flowers and fruits.

### **Flora Graeca**

*The edition "Flora Graeca" is a ten-volume work which was published in London in the period 1806-1840. In the edition 966 native plants of Greece, studied by John Sibthorp during his two trips to the country, are described and depicted. John Sibthorp (1758-1796) was a professor at the University of Oxford (1784-1796). Sibthorp's first trip to Greece took place in 1786-1787 and his second in 1794-1795. Sibthorp knew the work of Theophrastus (372-287 BC) on the flora of Greece and Dioscorides (40-90 AD) on the medicinal use of plants. Unfortunately, he died young at the age of 37 and did not have the time to see the completion of his work, which was continued by his colleagues and students.*

*Flora Graeca's ten-volume work was completed by a team of collaborators 44 years after Sibthorp's death and was printed in 25 copies in London over a period of 34 years (1806-1840). The most notable element of the work is the aquarelles of the Austrian Ferdinand Bauer (1760-1828), who is considered the greatest plant painter of all time.*

*As the work was published two centuries ago it is considered that it is no longer subject to copyright protection. The material comes from the Biodiversity Heritage Library.*

## ΛΙΣΤΑ ΕΙΔΩΝ ΦΥΤΩΝ / PLANT SPECIES LIST

Επιστημονική Ονομασία/Scientific Name	Κοινό Όνομα/Greek Common Name
<i>Achillea ligustica</i> All.	Αχιλλέα
<i>Anthyllis hermanniae</i> L. subsp. <i>hermanniae</i>	Αλογοθύμαρο
<i>Arbutus unedo</i> L.	Κουμαριά
<i>Arisarum vulgare</i> O. Targ. Tozz. subsp. <i>Vulgare</i> ( <i>Arum arisarum</i> )	Λυχνάρaki
<i>Artemisia arborescens</i> L.	Αψιθιά
<i>Asparagus acutifolius</i> L.	Σπαράγγι
<i>Asphodelus ramosus</i> L.	Ασφόδελος
<i>Calicotome villosa</i> (Poir.) Link ( <i>Spartium vilosum</i> )	Ασπάλαθος
<i>Capparis spinosa</i> L.	Κάπαρη
<i>Centaurea spinosa</i> L.	Αλίφωνας
<i>Cercis siliquastrum</i> L.	Κουτσουπιά
<i>Cistus creticus</i> L. subsp. <i>creticus</i>	Λαδανιά
<i>Cistus salviifolius</i> L.	Λαδανιά
<i>Clematis cirrhosa</i> L.	Αγράμπελη
<i>Dianthus fruticosus</i> L. subsp. <i>fruticosus</i>	Αγριογαρόφαλλο
<i>Erica arborea</i> L.	Δενδρώδες ρείκι
<i>Erica manipuliflora</i> Salisb.	Ρείκι
<i>Iris germanica</i> L.	Αγριόκρινος
<i>Laurus nobilis</i> L.	Δάφνη
<i>Lavandula stoechas</i> L. subsp. <i>stoechas</i>	Αγριολεβάντα
<i>Malva arborea</i> (L.) Webb & Berthel. ( <i>Lavatera arborea</i> )	Δενδρομολόχα
<i>Myrtus communis</i> L. subsp. <i>communis</i>	Μυρτιά
<i>Narcissus tazetta</i> L. subsp. <i>tazetta</i>	Ζαμπάκι
<i>Nerium oleander</i> L. subsp. <i>oleander</i>	Πικροδάφνη
<i>Olea europaea</i> L. subsp. <i>europaea</i>	Ελιά
<i>Oporanax hispidus</i> (Friv.) Griseb. ( <i>Pastinaca oporanax</i> )	
<i>Origanum onites</i> L.	Νησιώτικη ρίγανη
<i>Phlomis fruticosa</i> L.	Ασφάκα
<i>Pistacia lentiscus</i> L.	Σχίνος
<i>Pistacia terebinthus</i> L. subsp. <i>terebinthus</i>	Κοκορεβυθιά
<i>Platanus orientalis</i> L.	Πλάτανος
<i>Prasium majus</i> L.	Λαγουδόχορτο
<i>Primula vulgaris</i> Huds. subsp. <i>vulgaris</i>	
<i>Punica granatum</i> L.	Ροδιά
<i>Quercus coccifera</i> L. ( <i>Lucicus coccifera</i> )	Πουρνάρι
<i>Rosa sempervirens</i> L.	Αγριοτριανταφυλλιά
<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	Δενδρολίβανο
<i>Ruta chalepensis</i> L.	Απήγανος
<i>Salvia fruticosa</i> Mill. ( <i>Salvia triloba</i> )	Φασκόμηλο
<i>Sarcopoterium spinosum</i> (L.) Spach ( <i>Poterium spinosum</i> )	Αστοιβή, αφάνα
<i>Satureja thymbra</i> L.	Θρούμπι
<i>Scrophularia heterophylla</i> Willd.	
<i>Silene italica</i> (L.) Pers.	
<i>Spartium junceum</i> L.	Σπάρτο
<i>Thymelaea hirsuta</i> (L.) Endl. ( <i>Palserina hirsuta</i> )	Θερόκαλο, φινοκαλιά
<i>Verbascum sinuatum</i> L.	
<i>Vitex agnus-castus</i> L.	Λιγαριά
<i>Vitis vinifera</i> L.	Αμπέλι
<i>Ziziphus jujuba</i> Mill. ( <i>Ziziphus vulgaris</i> )	Τζιτζιφιά



*Olea europaea*



*Rosmarinus officinalis.*



*Salvia triloba.*



*Iris germanica.*





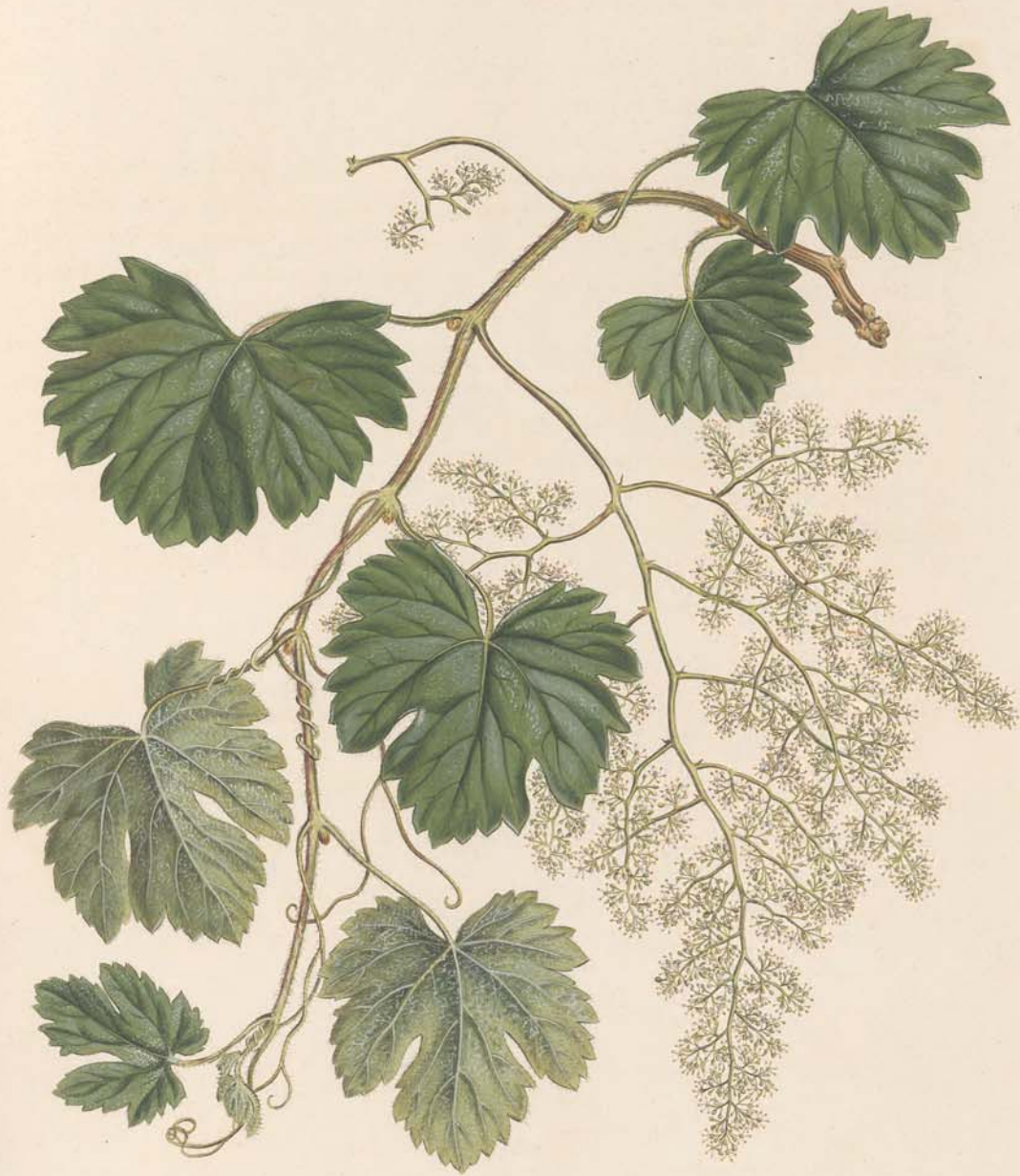
*Primula vulgaris* s. *rubra*.



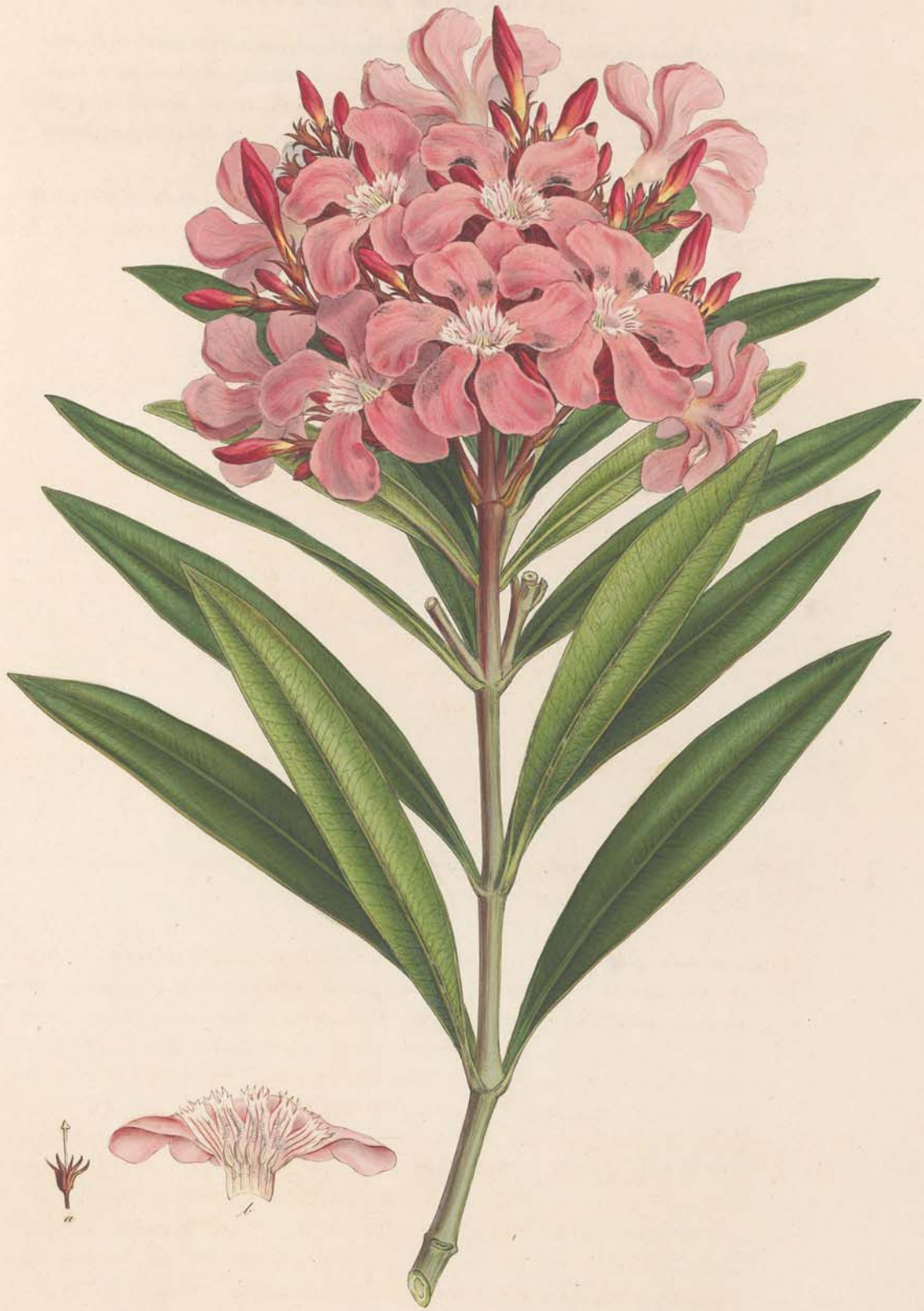
*Verbascum sinuatum* L.



*Zizyphus vulgaris.*



*Vitis vinifera.*



*Nerium Oleander.*



*Pastinaca Opopanax*



*Narcissus Tazetta?*



*Asphodelus ramosus.*





*Asparagus acutifolius.*



*Erica arborea.*



*Erica manipuliflora*



*Passerina hirsuta* L.



*Laurus nobilis*



*Cercis Siliquastrum?*



*Ruta chalepensis.*



*Arbutus Unedo*





*Dianthus fruticosus*



*Silene italica?*



*Myrtus communis*



*Punica Granatum?*



*Rosa sempervirens*



*Capparis spinosa* L.



*Cistus creticus.*



*Cistus salvifolius*





*Clematis cirrosa*



*Satureja Thymbra.*



*Lavandula Stachas.*



*Phlomis fruticosa!*



*Origanum Onites.*



*Prasium majus.*



*Scrophularia heterophylla.*



*Vitis Agnus-castus*





*Lavatera arborea*



*Spartium junceum?*



*Spartium villosum!*



*Anthyllus hermannicus!*



*Artemisia arborescens.*



*Achillea agrostica.*



*Centaurea spinosa.*



*Pteridium spinosum.*





*Quercus coccifera.*



*Platanus orientalis*



*Arum Arisarum.*



*Pistacia Terebinthus.*



*Posauna lentiginosa.*